

# TE HEKENGĀ IHO O TE WAIRUA TAPU - A

## ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua, i te kaupapa huna o tēnei rā hākari nui, ka whakatapu koe i tōu Hāhi katoa, i ia tangata, i ia iwi, ka inoi nei mātou, ringihia mai ngā taonga o te Wairua Tapu kapi noa te mata o te whenua, ā, i te mana tapu atua i korikori rā i te whakapuakitanga tuatahi o te Rongo Pai, whakakīia anō ngā ngākau o te hunga whakapono. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION  
REO MĀORI NĀ PĀ HOANE PĀPITA.

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro Ūpoko 2<sup>1-11</sup>  
On the day of Pentecost all the Lord's followers were together in one place. Suddenly there was a noise from heaven like the sound of a mighty wind! It filled the house where they were meeting. Then they saw what looked like fiery tongues moving in all directions, and a tongue came and settled on each person there. The Holy Spirit took control of everyone, and they began speaking whatever language the Spirit let them speak. Many religious Jews from every country in the world were living in Jerusalem. And when they heard this noise, a crowd gathered. But they were surprised, because they were hearing everything in their own languages. They were excited and amazed, and said: Don't all these who are speaking come from Galilee? Then why do we hear them speaking our very own languages? Some of us are from Parthia, Media and Elam. Others are from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia, Phrygia, Pamphylia, Egypt, parts of Libya near Cyrene, Rome, Crete and Arabia. Some of us were born Jews, and others of us have chosen to be Jews. Yet we all hear them using our own languages to tell the wonderful things God has done.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

## WAIATA WHAKAUTU 103 / 104

*Wā. E te Ariki tonoa mai tōu Wairua, ā, ka whakahoutia te mata o te whenua.*

Whakapaingia te Ariki. E te Ariki, e tōku Atua, he nui rawa koe. Anō te tini o āu mahi, e te Ariki. He mōhio rawa tāu mahi i aua mea katoa. Ki tonu te whenua i āu taonga.

*Wā. E te Ariki tonoa mai tōu Wairua, ā, ka whakahoutia te mata o te whenua.*

Ko te hunanga o tōu mata, pororaru ana rātou: ka kapohia e koe to rātou manawa, ka marere rātou, ā, ka hoki anō ki to rātou puehu. Ka tonoa mai tōu Wairua, ā, ka hōu ō rātou ngākau; ka hōu anō hoki te mata o te whenua.

*Wā. E te Ariki tonoa mai tōu Wairua, ā, ka whakahoutia te mata o te whenua.*

Kia whai korōria te Ariki āke, āke. Kia hari te Ariki āna mahi. Kia reka tōku whakaaronga ki ā ia, ka hari ahau i te Ariki.

*Wā. E te Ariki tonoa mai tōu Wairua, ā, ka whakahoutia te mata o te whenua.*

## TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Koriniti 12<sup>3-7, 12-13</sup>

Now I want you to know that if you are led by God's Spirit, you will say that Jesus is Lord, and you will never curse Jesus. There are different kinds of spiritual gifts, but they all come from the same Spirit. There are different ways to serve the same Lord, and we can each do different things. Yet the same God works in all of us and helps us in everything we do. The Spirit has given each of us a special way of serving others. The body of Christ has many different parts, just as any other body does. Some of us are Jews, and others are Gentiles. Some of us are slaves, and others are free. But God's Spirit baptised each of us and made us part of the body of Christ. Now we each drink from that same Spirit. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

## SEQUENCE

<i>E te Wairua Tapu Tukua mai i runga Tou mārama pono E te Kaihōmai O ngā taonga nui E te Raiti mura</i>	<i>Ko koe hei oranga Mō te ngākau pōuri Hei hoa tuturu Mo te ngākau tika Hei whakangāwari I te ara pakeke</i>
--	---

*Areruia. Haere mai e te Wairua Tapu. Whakakīia ngā ngākau o āu tāngata whakapono. Tahuna ki roto i a mātou te kāpura o tōu aroha. Areruia.*

## RONGO PAI

Hoane

20<sup>19-23</sup>

Na, i te ahiahi o taua rā anō, o te rā tuatahi o te wiki, i te mea e kati ana ngā tatao o te wāhi i noho huihui ai ngā akonga i te wehi ki ngā Hūrai, ka haere mai a Hēhu, ka tū i waenganui, ka mea ki a rātou, "Kia tau te rangimarie ki a koutou." Na, ka marere tēnei kupu āna, ka whakakitea e ia ōna ringaringa me tōna kaokao ki a rātou. Na, hari ana ngā akonga i tō rātou kitenga i ā ia. Na, ka mea anō ia ki a rātou, "Kia tau te rangimarie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te Matua, ka tonoa nei anō ahau i a koutou." Tāna kōrerotanga i ēnei mea, ka whakahā atu ia ki a rātou, ā, ka mea ia ki a rātou, "Kia riro atu te Wairua Tapu i a koutou. Ko ngā hara o ngā tāngata e murua e koutou, ka murua, ā, ko ngā hara o ngā tāngata e puritia e koutou, ka puritia." Ko te Rongo Pai a te Ariki.

## Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti HOLY GOSPEL

John

20<sup>19-23</sup>

The disciples were afraid of the Jewish leaders, and on the evening of that same Sunday they locked themselves in a room. Suddenly Jesus appeared in the middle of the group. He greeted them and showed them his hands and his side. When the disciples saw the Lord, they became very happy. After Jesus had greeted them again, he said, "I am sending you just as the Father has sent me." Then he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit. If you forgive anyone's sins, they will be forgiven. But if you don't forgive their sins, they will not be forgiven." The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ.**

## ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

## TE HEKENGĀ IHO O TE WAIRUA TAPU - A

E te Atua, i te kaupapa huna o tēnei rā hākari nui ka whakatapu koe i tōu Hāhi katoa, i ia tangata, i ia iwi, ka inoi nei mātou, ringihia mai ngā taonga o te Wairua Tapu kapi noa te mata o te whenua, ā, i te mana tapu atua i korikori rā i te whakapuakitanga tuatahi o te Rongo Pai, whakakīia anō ngā ngākau o te hunga whakapono. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö āke āke. **Āmene.**

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a ngā Āpōtoro 2:1-11  
Ā, ka rite ngā rā o te Petekote, e noho tahi ana rātou katoa i te wāhi kotahi. Na, puta whakarere mai ana he harurutanga i te rangi, anō nō tētahi hau kaha e kerī ana, ā, kī katoa te whare i noho ai rātou. Ā, ka puta ki a rātou ētahi arero, he mea manganga, anō he ahi, ā, tau ana ki runga ki tētahi ki tētahi o rātou. Na, kī katoa rātou i te Wairua Tapu, ā, ka tīmata te kōrero, rerekē ana te reo, rite tonu ki tā te Wairua Tapu i hoatu ai ki a rātou kia kōrerotia. Ā, i Hiruharama e noho ana ētahi Hūrai, he hunga ngākau nui ki te karakia, nō ngā iwi katoa i raro o te rangi. Na, te putanga o taua harurutanga, ka huihui te mano, ka pororaru ngā whakaaro, nō te mea ka rangona e tērā e tērā tōna ake reo e kōrerotia ana e rātou. Na, ka oho rātou katoa, ka mīharo, ka mea, ehara ianei ēnei katoa e kōrero nei i te hunga nō Karirea? Ā, nā te aha tātou i rongo nei ia tangata ia tangata i ō tātou reo i whānau ai tātou? Te hunga o Pätia, o Miria, o Erama. Ngā mea hoki e noho ana i Mehopotamia, i Huria, i Kaparōkia, i Ponotu, i Āhia, i Pirīkia, i Pamapīria, i Īhipa, i ngā wāhi o Ripia e pātata ana ki Hirēne, me ngā manuhiri o Roma. Ngā Hūrai hoki, ngā whakahūrai, ngā Kerēti, ngā Ārapi: kua rongo nei tātou i a rātou e kōrero ana i ngā mahi nui a te Atua, ā, nō tātou anō ngā reo. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua**

**WAIATA WHAKAUTU** 103 / 104

*Whakautu.* **E te Ariki tonoa mai tōu Wairua, ā, ka whakahoutia te mata o te whenua.**

Whakapaingia te Ariki. E te Ariki, e tōku Atua, he nui rawa koe. Anō te tini o āu mahi, e te Ariki. He mōhio rawa tāu mahi i aua mea katoa. Kī tonu te whenua i āu taonga. *Whakautu.* **E te Ariki tonoa m**

Ko te hunanga o tōu mata, pororaru ana rātou: ka kapohia e koe to rātou manawa, ka marere rātou, ā, ka hoki anō ki to rātou puehu. Ka tonoa mai tōu Wairua, ā, ka hōu ō rātou ngākau; ka hōu anō hoki te mata o te whenua. *Whakautu.* **E te Ariki tonoa**

Kia whai korōria te Ariki āke, āke. Kia hari te Ariki āna mahi. Kia reka tōku whakaaronga ki ā ia, ka hari ahau i te Ariki. *Whakautu.* **E te Ariki ..**

**TUHITUHI TAPU TUARUA**

Reta Tuatahi nā Pauro ki te hunga o Koriniti 12<sup>3-7, 12-13</sup>

Ka whakamōhio nei ahau ki a koutou: ekore tētahi tangata e kōrero ana i runga i te Wairua o te Atua e kī: he maha kanga a Hēhu. Ekore anō e āhei i tētahi te kī ko Hēhu te Ariki, ēngari hei runga i te Wairua Tapu. Na, rerekē ngā mea e homai noa ana, kotahi anō ia Wairua. Ā, rerekē ngā mahi, kotahi anō te Ariki. Ā, rerekē ngā mahinga, kotahi anō ia Atua e mahi ana i ngā mea katoa i roto i te katoa. Otirā, e homai ana ki tētahi ki tētahi te whakakitenga a te Wairua hei huanga mö te pai. Kotahi hoki te tinana, ā, he maha ōna wāhi, ngā wāhi katoa ia o taua tinana, ahakoa maha, kotahi anō tinana; e pēnei ana anō a te Karaiti. Kotahi nei hoki te Wairua i iriiria ai tātou katoa i roto i te tinana kotahi, ahakoa Hūrai, ahakoa tauwiwi, ahakoa pononga, ahakoa rangatira, kotahi anō te Wairua i whakainumia ai tātou katoa. Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

*Arerua.* **Haere mai e te Wairua Tapu. Whakakīia ngā ngākau o āu tängata whakapono. Tahuna ki roto i a mātou te kápura o tōu aroha. Arerua.**

**RONGO PAI**

Häto Hoane

[20:19-23]

Na, i te ahiahi o taua rā anō, o te rā tuatahi o te wiki, i te mea e kati ana ngā tatau o te wāhi i noho huihui ai ngā ākongā i te wehi ki ngā Hūrai, ka haere mai a Hēhu, ka tū i waenganui, ka mea ki a rātou, “Kia tau te rangimarie ki a koutou.” Na, ka marere tēnei kupu āna, ka whakakitea e ia ōna ringaringa me tōna kaokao ki a rātou. Na, hari ana ngā akonga i tō rātou kitenga i ā ia. Na, ka mea anō ia ki a rātou, “Kia tau te rangimarie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te Matua, ka tonoa nei anō ahau i a koutou.” Tāna kōrerotanga i ēnei mea, ka whakahā atu ia ki a rātou, ā, ka mea ia ki a rātou, “Kia riro atu te Wairua Tapu i a koutou. Ko ngā hara o ngā tängata e murua e koutou, ka murua, ā, ko ngā hara o ngā tängata e puritia e koutou, ka puritia.” Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki**

**ĪNOINGA MÖ TE KAWENGA**

E te Ariki, ka inoi mātou, tukua mai i te mea i oatitia e tāu Tamaiti, mā te Wairua Tapu mātou e whakakite rawa ki te kaupapa huna o tēnei whakahere, ā, māna mātou e ārahi pai ki te tino pono.

Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

**ĪNOINGA MÖ TE KÖMUNIO**

E te Atua, ko koe e hora ana i ngā tākoha o te rangi ki runga i tōu Hāhi, ka inoi nei mātou, kia tiakina te mana tapu kua homai e koe, ā, kia mau tonu te kaha katoa o te taonga o te Wairua Tapu kua ringihia mai ki runga i ā ia, ā, mā tēnei kai wairua e whiwhi ai ia ki te tütukitanga o te whakaeatanga mutunga kore.

Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**